

FONDÉE EN 1907



COLONIE
DE VACANCES
SAINT-GERVAIS

1278 LA RIPPE (VD)
CP 1337 • 1211 Genève 1

**RAPPORT ANNUEL
DE L'EXERCICE 2020
ÉDITÉ EN MAI**

2021

114^{ème} année
www.colonie-saint-gervais.ch

Correspondance: case postale 1337 - 1211 Genève 1 CCP: 12-836-9

Lieu du séjour: La Rippe-sur-Crassier / Vaud • Tirage: 400 ex.

FONDÉE EN 1907



COLONIE
DE VACANCES
SAINT-GERVAIS



Menuiserie & Charpente

- *Constructions bois*
- *Armoires et agencements*
- *Fenêtres tous types*
- *Portes coupe-feu*
- *Rénovations et isolation*
- *Bureau d'étude*

schaller
& FILS MENUISERIE+CHARPENTE SA

***Maîtrise + Fédérale
Nyon - Gingins***

***Tél: 022 369 92 00
Fax: 022 369 12 43***

***info@schaller-bois.ch
www.schaller-bois.ch***



Rapport d'activité pour l'exercice 2020



Présenté à l'Assemblée générale de l'Association de la Colonie de vacances de Saint-Gervais tenue le 16 mars 2021 en ligne.

Chers Membres du Comité, de l'Association et Amis de notre Colonie,

J'ai le plaisir de vous accueillir virtuellement et d'ouvrir cette 114^{ème} Assemblée générale de notre association qui se tient selon l'Ordre du jour statutaire.

Excepté si vous avez vécu en ermite depuis plus d'un an ou si vous lisez ces lignes dans de très nombreuses années, il n'a pas pu vous échapper que l'année 2020 a été durement marquée par la pandémie mondiale de la Covid-19, entraînant de nombreuses mesures et restrictions qui ont varié au cours de l'année et qui restent aujourd'hui encore en vigueur. Actuellement, les rassemblements de plus de 5 personnes étant proscrits, nous n'avons pas eu d'autres choix que de procéder à une Assemblée générale en ligne.

Comme vous allez le lire, toutes ces restrictions ont fortement impacté et ralenti nos divers projets, mais nous avons tout de même pu organiser nos camps durant l'été en dépit des difficultés rencontrées.

Malgré ces éléments importants, j'ai le plaisir de vous informer que le bilan de l'exercice 2020 est aussi positif qu'il peut l'être pour une année aussi particulière.

J'annonçais l'an dernier mon souhait de me retirer de ma fonction de présidente afin de pouvoir m'investir davantage dans la commission pédagogique et d'autres projets me tenant à cœur tels que les archives, mais force est de constater que la relève attendue ne s'est pas manifestée. C'est donc par affection et devoir auprès de notre Association que je me lance dans un troisième mandat de Présidente. Ma vie privée et professionnelle me laissant de moins en moins de temps à investir dans la colonie, je réitère mon besoin d'être déchargée prochainement de cette fonction. Je ferai au mieux, mais ne pourrai pas m'impliquer autant que ce qu'il faudrait dans la bonne marche de l'association.

Comptabilité · Révision · Expertise fiscale · Gestion des salaires



6

bureaux

50

collaborateurs

5

cantons

+ *loin ensemble*

Membre d'EXPERT'suisse



PKF Fiduciaire SA

Roder Jean-Claude – Directeur • Tél.: +41 22 301 54 40 • Email: geneve@pkf.swiss
Genève • Fribourg • Lausanne • Moutier • Sion • Vevey

www.pkf.swiss

Une place de **second vice-président** est également vacante afin de compléter le bureau.

J'en appelle donc à tous nos lecteurs souhaitant s'investir dans un projet formateur, motivant et profondément humaniste : n'hésitez pas à rejoindre notre Comité, nous avons besoin de vous, quelles que soient vos compétences et le temps que vous avez à disposition !



Vie du Comité

Durant cet exercice affecté par la Covid-19, le Comité a pu se réunir six fois seulement. Quatre fois en présentiel entre juin et octobre, et deux fois en visioconférence. Des communications/consultations par e-mail ont eu lieu à plusieurs reprises et les échanges par mail innombrables.

Une journée de rangement, nettoyage et inventaire a pu être organisée en octobre, mais notre traditionnelle **fête de l'Escalade** a malheureusement dû être annulée.

Cette année a été marquée par les décès de **Monsieur Jean-Claude Sulser**, membre d'honneur de notre Association, et de **Madame Elizabeth De Tschanner-Rizk**, membre active de notre Comité jusqu'en 2019 quand des problèmes de santé l'ont contrainte à démissionner.

Tous deux furent des membres plus qu'actifs et très appréciés durant de nombreuses années. Un hommage leur sera rendu ci-après.

Sans surprise au vu de l'année fortement « virtuelle » que nous avons vécue, il n'y a pas de candidats à l'élection au Comité cette année. Nous prenons acte du départ de **Monsieur Rogério Maria Valentim** de notre Comité. Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur pour sa nouvelle vie au Portugal.

Pour conclure, je tiens à remercier du fond du cœur tous les membres du Comité qui se sont, cette année encore, beaucoup investis pour la Colonie et qui ont fait preuve d'une confiance incommensurable à mon égard.



Séjour 2020

À cause de la Covid-19, la préparation du séjour 2020, ainsi que le recrutement, ont dû se faire entièrement en ligne et ont nécessité de nombreux échanges par e-mail.

Jusqu'au 28 mai, nous ne savions pas si nous aurions l'autorisation d'organiser des camps, ce qui a rendu notre tâche difficile et incertaine.

Dès mars, nous avons lancé le recrutement des « anciens » et l'élaboration du projet pédagogique et du planning d'activités.

Malgré notre proactivité, nous n'avons donc eu qu'un mois (au lieu de cinq habituellement) pour finaliser le recrutement et élaborer des procédures et mesures de protection contre la Covid-19.



SOGECO Risk Management S.A.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE COURTAGE

*Seul un courtier indépendant peut répondre objectivement
à toutes vos questions*

NOS SERVICES POUR LES ENTREPRISES ET LES PARTICULIERS

- Analyse et évaluation de vos risques et de vos besoins de couvertures.
- Gestion administrative et contrôle permanent (polices, avenants,
- Décomptes, avis de prime, correspondance avec les compagnies, etc.).
- Révision et adaptation des contrats à l'évolution de l'entreprise.
- Assistance et intervention dans la gestion des sinistres.

Route des Acacias 54 Bis - 1227 Carouge - 022 309 20 60 - info@sogeco.ch
www.sogeco.ch

13 bis, Rue Le Royer
1211 Genève 26
Tél.: 022 307 12 80
Fax: 022 343 93 78



261, rte de la Conversion
1093 La Conversion
Tél.: 021 617 45 92
Fax: 021 616 65 88

VENTILATION CLIMATISATION RÉFRIGÉRATION
CHAUFFAGE DÉPOUSSIÉRAGE INDUSTRIEL ABRI PCI

LAUSANNE GENÈVE NEUCHÂTEL FRIBOURG
SION BIENNE BERNE BÂLE ZÜRICH LUGANO

Les inscriptions des enfants ont, de même, été fortement chamboulées. En effet, presque aucune inscription n'a été reçue entre mars et début juin. Les parents ont attendu que nous annoncions officiellement le maintien des camps, suite aux décisions du Conseil fédéral du 27 mai, pour inscrire leurs enfants. Nous les comprenons, mais cela a engendré un travail titanesque pour **Madame Gaëlle Pittet**, responsable des inscriptions, que je souhaite ici remercier pour son engagement bénévole sur l'une des tâches les plus lourdes de l'organisation des séjours.

En 2020, ce sont trois directeurs et trois coordinateurs d'équipe qui ont été engagés au lieu de deux par fonction. En effet, nous ne parvenons plus à trouver de jeunes prêts à s'engager pour les six semaines consécutives (cinq semaines de camps et une semaine de préparation sur place). Nous avons donc mis en place un système de roulement, avec des transitions sur plusieurs jours afin que les enfants ne soient pas perturbés par des changements de direction en cours de séjour. C'est donc **Lou, Juliette** et **Adrien** qui ont tenu les rênes de la direction, soutenus par **Laura, Matteo** et **Thibault** à la coordination.

Plutôt que deux lingères et un concierge pour l'équipe dite « d'entretien », nous avons engagé une équipe lingerie-conciergerie, composée de **Simon** et **Izaac** en charge de la conciergerie et d'aide à la lingerie et de **Zawadi**, en charge de la lingerie. En effet, les nettoyages devant être renforcés à cause de la Covid-19, il nous a paru pertinent d'opérer ce changement. Changement ayant d'ailleurs fait ses preuves et qui sera renouvelé pour l'été 2021. Concernant l'équipe cuisine (la même que l'équipe 2019) et l'équipe d'animation, quelques changements ont eu lieu. Depuis l'été 2020, l'équipe cuisine ne compte plus dans le taux d'encadrement et, pour 2020, nous avons chaque semaine engagé un moniteur surnuméraire « au cas où ».

Ce sont donc **18 moniteurs qui ont été engagés pour assurer l'animation** (huit « anciens » et dix nouvelles recrues).

Au cours de la préparation, toute l'équipe de direction, la coordination ainsi que moi-même avons pu suivre une formation en ligne, de trois heures, dispensée par l'**Association ESPAS** concernant la prévention des abus sexuels.

Durant les cinq semaines de camp, ce ne sont pas moins de 130 enfants (121 genevois, 6 vaudois et 3 français) qui ont été accueillis pour un total de 260 semaines (contre 160 enfants et 293 semaines en 2019) et ce, alors que nous avons limité le nombre d'enfants par semaine à 50. Par rapport à cet objectif « Covid-19 », le taux de remplissage a été de 104% (ce qui correspond à 65% de notre ancien maximum à 80 enfants par semaine).

40% des enfants inscrits en 2020 étaient déjà venus en camp chez nous, et des enfants que nous ne connaissions pas encore ont composé le 60% restant (à savoir qu'en 2019, 20% des enfants inscrits ne pouvaient pas se réinscrire en 2020, car ils étaient trop âgés). En outre, nous avons pu accorder 15 semaines de prolongation à 13 enfants.

Au vu de ces statistiques et des retours reçus via les questionnaires parents (100% de satisfaits à très satisfaits) et les questionnaires à destination des encadrants (100% des répondants très satisfaits), nous pouvons affirmer avec certitude que nos camps répondent aux besoins et envies des parents, des enfants et des personnes que nous engageons.

Cette année encore nous avons cédé et avons accepté quelques enfants de 13 ans (6 sur les cinq semaines) mais force est de constater que notre offre n'est pas adaptée aux adolescents. Nous n'accepterons donc plus d'enfants de 13 ans.



Objectifs pédagogiques

Les objectifs pédagogiques 2020 de la direction, considérés comme atteints autant que faire se peut, tant par la direction que par le Comité, étaient les suivants :

Pour les enfants « Permettre aux enfants, à travers la vie en communauté, de développer l'entraide, le partage, le respect, l'estime de soi et des autres.

À travers les activités, les inviter à s'accomplir et à évoluer dans un cadre sécurisant et épanouissant

Encourager les enfants à construire leur autonomie, éveiller leur sens des responsabilités, stimuler leur curiosité, les sensibiliser à la nature, cultiver la bienveillance envers soi et les autres ainsi que développer un esprit d'ouverture et de dialogue.»

Pour l'équipe d'animation « Permettre à chacun de trouver une place dans l'équipe, de s'épanouir tout en gérant efficacement un groupe d'enfants et en acquérant des techniques d'animation diverses et variées. Offrir un cadre de confiance sûr, encourager le sens des responsabilités et de l'engagement, l'esprit de collaboration et du travail en équipe, développer l'esprit d'initiative et cultiver la bienveillance de soi et des autres.»

Vaste programme idéaliste qui met en avant nos valeurs et ce que notre Association souhaite transmettre aux enfants et jeunes avec qu'elle accueille.





Mesures principales de prévention de la Covid-19

Un plan de protection a été élaboré pour le séjour 2020. Celui-ci ne contenait pas moins de huit pages de recommandations, classées par thème et par fonction. En voici les plus importantes :

Respect des recommandations émises par la Confédération, le canton de Genève et le canton de Vaud;

Limitation du nombre d'enfants à environ 50 enfants par semaine (au lieu de 80 habituellement);

Engagement d'un moniteur surnuméraire par semaine;

Engagement d'un second concierge afin de renforcer les nettoyages;

Limitation du nombre d'enfants par dortoir, par table, par activité, etc.;

Lavage des mains renforcé (à plusieurs moments clés de la journée);

Distanciation entre adultes et entre adultes et enfants, dans la mesure du possible, la sécurité physique et affective des enfants primant sur la sécurité sanitaire;

Port du masque pour les encadrants à certains moments clés de la journée;

Encouragement à rester sur place durant les congés des encadrants;

Pas de sorties sauf dans la nature;

Pas de visites durant la colonie: les parents n'ont pas eu accès aux dortoirs aux arrivées ni aux départs et les membres du Comité ne se sont pas rendus à la colonie sauf en cas de nécessité.

Ces mesures nous ont permis de **ne subir aucun cas avéré** de Covid-19 durant la Colonie.

Quelques frayeurs sont toutefois à noter et plusieurs tests ont dû être effectués, tant sur des encadrants que sur des enfants. Tests à chaque fois revenus négatifs.



Le bilan du séjour 2020 est donc **plus que positif** au vu de toutes ces contraintes. La commission pédagogique et la direction ont dû faire preuve de proactivité, de réactivité, de souplesse, de flexibilité, de confiance mutuelle, de créativité et d'imagination pour assurer des camps amusants et sûrs tant pour les enfants que pour les adultes travaillant sur place.

Pour tout cela, je tiens à remercier infiniment toutes les personnes impliquées tant dans la préparation des camps qu'au bon déroulement de ceux-ci. Mille fois merci! Sans vous, la Colonie n'aurait pas pu avoir lieu!

Pour plus d'informations concernant le séjour 2020 voir le rapport de la direction ci-après.



Vaudoiseries - des mots en scène
120 pages - format 240x165 mm



Valaisanneries - des mots en scène
120 pages - format 240x165 mm



Julie Rondelle - Journal de Morges
120 pages - format 297x210 mm

Disponible sur le site



www.chamalo.ch



**A VOTRE SERVICE
DEPUIS 15 ANS**

NOUS ORGANISONS VOS VOYAGES
DANS TOUTE LA SUISSE
ET EN EUROPE

HIRSCHI VOYAGES SARL
Av. Longemalle 19
1020 Renens
+41 21 310 39 10
www.hirschivoyages.com



Séjour 2021

Le séjour 2021 aura lieu du 10 juillet au 13 août, et les inscriptions sont d'ores et déjà ouvertes.

Ce séjour sera dirigé par **Lou, Juliette, Laura et Matteo**. L'organisation se fera toujours en binôme et chaque directeur effectuera entre deux et trois semaines de camps. Il en sera de même pour la coordination. Des jours de transitions sont prévus afin que les enfants ne soient pas impactés par les changements et afin d'assurer une continuité pédagogique.

Le recrutement des « anciens » est déjà lancé et c'est près de la moitié de l'équipe qui est déjà engagée.

L'été 2021 s'annonce donc parfait, à condition que ce virus déjà bien assez nommé dans ce rapport nous laisse un peu souffler !



Entretien des bâtiments et du parc

Nos projets concernant les bâtiments et le parc ont fortement été entravés par les mesures liées à la Covid-19. Peu de grands projets ont pu être finalisés, mais ne sont pas pour autant abandonnés.

Ci-dessous, vous trouverez une liste non exhaustive des projets finalisés en 2020 et dans le chapitre « conclusion et projets », les principaux projets encore en cours ou à l'étude.

Travaux sur la pataugeoire : modification du système de distribution des produits pour le traitement de l'eau, changement du panneau de contrôle et du sable, changement du flotteur ;

Changement des boîtes aux lettres qui étaient en très mauvais état et qui n'étaient pas assez nombreuses ;

Peinture des volets du pavillon Walter ;

Mise à jour des détecteurs incendie et renforcement de la signalisation en cas d'incendie ;

Nettoyage de la citerne à mazout pour l'introduction d'un nouveau type de mazout plus « vert », pose d'une nouvelle sonde, changement du flexible de la pompe à mazout.



À ces travaux se sont ajoutés les innombrables « petits » travaux que les propriétaires de trois bâtiments et d'un parc connaissent comme **débouchage de canalisations, intervention contre les guêpes et les fouines, entretien des portes et des serrures, élagage d'arbres, etc.**

En 2020, la commission bâtiment a pu se réunir deux fois en présentiel, afin de travailler sur les aspects techniques, puis de présenter des projets construits et des devis à l'ensemble du Comité pour validation.



Nos comptes détaillés ainsi que le rapport de notre trésorier étant à votre disposition ci-après, je me limiterai ici à remercier chaleureusement Monsieur **Augustin Schmidli** pour son investissement conséquent concernant la trésorerie et la comptabilité et à vous donner quelques informations d'ordre général.

Les comptes de l'exercice 2020 montrent un bénéfice bien moindre que celui de l'exercice précédent (**moins 65'647.- CHF**) qui peut aisément s'expliquer par l'année particulière que nous avons traversée.

Certaines charges ont augmenté à cause des mesures Covid-19 malgré nos tentatives de limiter les charges. Nous avons en effet dû **limiter le nombre d'enfants** acceptés, engager un **second concierge** pour renforcer les nettoyages, **augmenter le nombre d'encadrants** par enfants afin d'avoir une légère marge de manœuvre en cas d'imprévu et faire l'acquisition de matériel non nécessaire les années précédentes (**masques d'hygiène, gants, gel hydroalcoolique, etc.**). Ces différentes contraintes ont entraîné un large déficit de la partie «séjour» de notre compte d'exploitation.

Finalement, une très marquante **baisse des dons** (-75%), tant issus de donateurs privés, d'entreprises que de fondations est à relever. Nous espérons que cette baisse est liée aux incertitudes dues à la Covid-19 et que la situation retrouvera un équilibre au plus vite.

Malgré nos fonds propres, si la situation devait rester identique ces prochaines années, **certains de nos projets ne pourraient pas voir le jour** faute de moyens pour les réaliser.

Nous tenons encore à noter que la location de nos bâtiments de septembre à juin est la condition sine qua non à la bonne santé financière de notre Association.



UNE LOGIQUE EN ROUTE

PIASIO SA - HTP SA

Chemin des Epinglis, 40 CH-1257 Bardonnex Tél. +41 (0)22 706 25 00
www.piasio.ch www.htpsa.ch



Ecoles Montessori Deux Mille Feuilles et Ecole Ecellis

La situation, inchangée depuis 2016 de location de nos bâtiments à deux écoles [continue à apporter pleine satisfaction à toutes les parties](#).

L'unique changement majeur à propos des locations est la rédaction d'un avenant au bail de l'école [Montessori Deux Mille Feuilles](#) concernant l'usage de nos wagons pour leur projet d'école en plein air.

Notons aussi qu'un WC supplémentaire a été installé par cette école à l'étage de l'un de nos pavillons pour faciliter leur travail avec les tout-petits ainsi que l'acquisition, par cette même école, d'un [bus scolaire électrique](#) (et donc l'installation d'une borne de recharge sur le site de la Colonie) qui a fait la une de la presse vaudoise.

Le bail de l'école [Ecellis](#) arrivant cette année à échéance (bien que le renouvellement tacite d'année en année soit prévu), nous travaillons actuellement à la signature d'un [nouveau bail de 5 ans](#).

Le revenu des locations est la [garantie financière](#) dont a besoin la colonie pour son équilibre budgétaire et afin d'entretenir au mieux les bâtiments et le parc.

Il est donc [essentiel](#) pour nous de travailler en harmonie avec nos locataires.

Nous profitons de ce rapport pour les remercier de leur patience et de la confiance qu'ils nous accordent.



Partenariats

Trois-Chêne et Onex

Nos partenariats avec [les communes des Trois-Chêne \(Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex\)](#) et avec la [Ville d'Onex](#) ont encore fonctionné à merveille malgré les contraintes et le travail plus conséquent qu'à l'accoutumée dû à la Covid-19.



Nous avons pu accueillir durant l'été 2020, [55 enfants chénois](#) et [10 onésiens](#) mais avons malheureusement dû renoncer à accueillir les 10 enfants de Graveson habituels à cause des incertitudes liées au passage des frontières en 2020.

La convention de partenariat avec les [Trois-Chêne](#) étant arrivée à son terme au 31 décembre 2020, nous nous sommes attelés à son renouvellement.

[La nouvelle convention est dorénavant signée et le partenariat reconduit pour 5 ans.](#)

Nous remercions ces quatre communes pour leur soutien, tant pour la publicité faite à nos séjours que pour leur soutien financier et organisationnel.

Associations faitières et partenaires

Fédération des Colonies de Vacances Genevoise (FCVG)

Les **délégués de la Fédération** n'ont pas pu, en 2020, se rencontrer et seuls des échanges par mail et l'**Assemblée générale**, exceptionnellement en octobre, ont pu être maintenus.

Deux séances en visioconférence ont eu lieu début 2021 pour échanger à propos de l'avenir de la Fédération. En effet, l'actuelle présidente souhaite remettre cette fonction et aucun candidat ne s'est actuellement manifesté. Au vu de ce problème et de l'activité, quasi inexistante, hormis des échanges de pratiques qui pourraient se tenir de manière moins formelle, **l'existence de cette Fédération est remise en question**. Une rencontre entre les trois **Fédérations de colonies de vacances** est tout de même en préparation et devrait avoir lieu prochainement.

Nous remercions Mme **Lene Gjessing Jensen** pour son engagement en qualité de Présidente et pour l'obtention et la redistribution d'une subvention pour la location de véhicules, indispensables à nos séjours.

Charte de qualité

La **commission pédagogique** maintient son engagement auprès de la **charte de qualité** via la participation aux conférences des membres. Deux séances ont eu lieu en 2020, l'une en présentiel, la seconde en visioconférence. Nous avons également participé à son **Assemblée générale** qui s'est tenue en ligne en novembre.

Comme programmé tous les quatre ans, nous avons été audités en 2020 par Madame **Rute Bucho Buschbeck** qui a conclu que nous respectons en tous points les règles fixées par la charte de qualité.

Madame **Bucho Buschbeck** quittant la charte à la fin du mois, nous la remercions chaleureusement pour son soutien et ses conseils avisés et nous nous réjouissons de rencontrer la personne qui la remplacera.



Un service personnalisé où la relation humaine est au centre de nos préoccupations.

Conseils / Comptabilité / Fiscalité / Gestion / Administration

EXCO Expertises & Conseils S.A
53, Rue Ancienne - 1227 Carouge
+41 (22) 328 06 66

Plus d'informations sur : www.excosa.ch



Groupe de liaison des associations de jeunesse (Glaj-GE)

En plus, de ses actions habituelles très appréciées (subvention matériel et formation, site «loisirsjeunes.ch», flyer «1001 activités de loisirs», lobbying en faveur des activités de jeunesse, etc.), le **Glaj-GE** a été en 2020 un soutien essentiel pour les organisateurs de camps de vacances.

Son travail, en collaboration avec les autorités sanitaires, de réflexion et d'accompagnement à la création de modèles de **plans de protection contre la Covid-19 a été incroyable**. Sans lui, il est probable que les camps n'auraient pas pu avoir lieu durant l'été 2020.

Le **Glaj-GE** a permis à ses membres d'être également actifs pour créer ces nouvelles manières de travailler en temps de crise sanitaire via de nombreuses séances en visioconférence lors du printemps.

Une vidéo promotionnelle a été créée et diffusée dès que nous avons pu annoncer la tenue des camps d'été.

Finalement, nous avons participé à son **Assemblée générale** qui s'est tenue en ligne en juin.

Nous remercions infiniment le **Glaj-GE** pour son soutien et le travail conséquent effectué pour que nos camps puissent avoir lieu en toute sécurité.



Cuisines scolaires du quartier de Saint-Gervais

La tradition de participer à l'**Assemblée générale des cuisines scolaires de Saint-Gervais**, dont quelques membres ont créé notre association en 1907, a pu être maintenue cette année encore. Elle a pu avoir lieu en présentiel et c'est avec beaucoup de plaisir que nous y avons retrouvé Monsieur **Louis Thorens**, Président de cette Association, ami de la Colonie et également l'un de nos vérificateurs aux comptes. Nous le remercions pour sa précieuse collaboration.





Conclusion et projets

Pour les prochains exercices, le **Comité foisonne d'idées et de projets** afin d'améliorer nos prestations.

En voici une liste non exhaustive et sans classement en termes de priorité :

- **Maintenir une qualité optimale** de nos séjours ;
- **Renouvellement de notre autorisation d'exploiter**, arrivant à échéance au 31 décembre 2021 ;
- Éventuel **rachat de la parcelle 332**, c'est-à-dire une majorité des espaces extérieurs du site, appartenant conjointement à la Ville et à l'État de Genève ;
- **Finaliser** notre inscription au Registre du commerce, **mise à jour** du Registre foncier, **actualiser** notre police d'assurance matériel et **continuer** le traitement de nos archives ;
- **Révision globale** de tous les points de **sécurité** à la colonie ;
- **Créer un projet plus écologique** concernant l'éclairage des bâtiments ;
- **Travaux** sur les sanitaires, travaux de peinture, rénovation des casiers personnels pour les enfants, **rénovation de la fresque** réalisée par l'artiste **Eric Poncy** en 1969, etc.

En plus de tous ces projets à court et moyen terme s'ajoute tout le travail **administratif, technique et pédagogique** courant qui prend un temps non négligeable et qui freine parfois certains projets moins essentiels et plus « esthétiques ».

Pour conclure ce rapport annuel, je vous remercie, **Chères et Chers membres du Comité, de l'Association et Amis de notre Colonie**, pour la **confiance** que vous m'accordez ainsi que pour le travail difficile et conséquent effectué cette année.



chemin des Brumes 4
1263 Crassier
Tél. 022 / 367 12 74
pariatfreres@bluewin.ch



Remerciements

Nous présentons nos sincères remerciements pour leur aide et soutien :

- À la République et Canton de Genève;
- À la Fondation Albatros;
- Aux communes des Trois-Chêne (Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex) et en particulier à Mme Nunes Da Silva, en charge des inscriptions;
- À la Ville d'Onex et en particulier à Mme Gorgone, en charge des inscriptions;
- À la municipalité de La Rippe;
- Aux communes genevoises nous subventionnant via la subvention dite « journée-enfant ». Pour 2020, il s'agit des communes d'Avully, Carouge, Grand-Saconnex, Genève, Lancy, Plan-Les-Ouates, Puplinge, Satigny et Veyrier;
- Aux communes de Bernex, Jussy et Perly pour leur subvention ponctuelle;
- À Moulinsart 25 SA;
- À Mme Fiona Frick;
- Aux Cuisines Scolaires de Saint-Gervais;
- À M. Yves Schaefer qui met en page, année après année, notre rapport d'activité;
- Au GLAJ-GE pour son action et ses services en faveur de ses membres, pour son travail essentiel concernant les mesures sanitaires et pour sa « subvention matériel »;
- À la Fédération des Colonies de vacances du canton de Genève et à sa présidente Mme Lene Gjessing Jensen;
- À nos vérificateurs aux comptes MM Louis Thorens et Olivier Pache.

Notre gratitude va encore à M. **Roger Beer**, Président de la **Fondation Paul Poletti**, qui nous a permis en 2020 d'accueillir **24 enfants de familles en difficulté financière**, pour un montant en légère augmentation chaque année.

Enfin, à nos nombreux, **fidèles et généreux donateurs** dont vous trouverez la liste dans notre rapport annuel.

Céline WALDER, présidente





Rapport de la direction des séjours 2020

Salut la Colo, c'est la direction 2020 qui vous parle !

Comme chaque année, il nous revient de **dresser en quelques lignes** le tableau de l'été passé ensemble. C'est le moment de nous rappeler avec émotion **des aventures, des rires, des fêtes**, et surtout de ce lieu magnifique qui nous accueille et rassemble tous les étés. Nous avons bien eu peur de ne pas pouvoir l'organiser cette année, la Covid-19 nous tenant en alerte tout le printemps. Quelle joie en juin d'avoir toutes les garanties pour que cette colo se fasse... Place alors à une colo particulière, mais une colo quand même !

Avec comme fil rouge les voyages des **Télénis** – un petit peuple habitant en toute discrétion dans nos télévisions, explorateurs de chaînes – nous avons visité de nombreux mondes. En première semaine, les **Télénis** nous ont emmenés sur la chaîne **Historia**, en pleine émission sur le monde gréco-romain. Les enfants ont eu l'occasion de rencontrer des peuples antiques et de participer à des **joutes Olympiques**.

En deuxième semaine, en voulant nous emmener sur Canal+, les **Télénis** sont restés coincés entre deux films : **Star Wars** et **Pirates des Caraïbes** ! Grâce aux enfants et à leurs efforts pacificateurs, les **pirates** et les **Jedis** ne se sont heureusement pas fait la guerre. Ils ont même fini par ouvrir un casino ensemble, dans lequel ils ont invités les enfants pour fêter leur nouvelle collaboration.

En troisième semaine, les **Télénis** nous ont emmenés sur la chaîne **Aventures**, dans la forêt amazonienne, à la rencontre **des Incas**. Les enfants ont eu l'occasion d'arpenter les bois et d'y rencontrer des esprits protecteurs.

En quatrième semaine, la télé a encore buggé (déjà décidément...) : alors qu'ils essayaient d'atteindre **Cartoon Network**, les enfants se sont retrouvés entourés de personnages de dessins animés complètement confus ; ils avaient tous perdus leur émission ! Pour les consoler, nous avons organisé un grand festival de cinéma durant lequel **les enfants ont pu écrire et réaliser leurs propres films**, que nous avons projetés durant la cérémonie du prestigieux **festival de Cannes sur Rippe**.

Et finalement, la télé dans laquelle habitait les **Télénis** – elle se faisait vraiment vieille – s'est cassée en cinquième semaine. Les **Télénis** étaient tout apeurés, ils n'avaient plus de maisons... Heureusement, les enfants leur ont fait découvrir le monde merveilleux dans lequel ils habitent : la Terre ! Ce fut l'occasion de (re)découvrir les merveilles de la nature, partager ses rêves et ses espoirs pour l'avenir, méditer, et finalement grandir à travers une cérémonie initiatique autour d'un grand feu de camp.

Ces voyages ont été rythmés par les rituels de la colo : **journées des arrivées les samedis; bous du jeudi soir; veillées au coin du feu; activités dans la pataugeoire, dans la forêt, sportives, bricolages; soirée du 1er août; les au revoir des vendredis**, et tant d'autres souvenirs qui resteront longtemps dans nos mémoires.

Cet été nous a aussi donné l'occasion d'innover, de tester de nouvelles choses, se faire plaisir, mettre son imagination au service de la grande famille St-Gervais : **la soirée démocratie, les après-midis bien-être, les agoras moniteurs, les goûters partagés, la boîte à idées, la soirée hockey-serpillère, les jongleurs de feu, les combats de sumo, la machine à barbabapa** et bien plus encore! Sans oublier un tout premier trio de direction, qui a réussi à prendre forme et assurer, on l'espère, la transition au long de ces 5 semaines... Que d'aventures, de plaisirs partagés, et d'émotions!

Mais rien de tout cela n'aurait été possible sans une fabuleuse équipe! Chacun.e s'est dépassé.e cette année pour relever le défi de faire vivre la colo en plein contexte de crise sanitaire.

Céline, présidente de la Colonie, qui a su mettre en place un cadre sanitaire à la fois respectueux des consignes du canton et réaliste.

La commission pédagogique, **Céline** encore, mais aussi **Gaëlle, Claude, Pascal** et **Vincent**, qui nous ont soutenus et conseillés durant tout l'été, avec générosité et bienveillance.

Zawadi, Izaac et **Simon**, l'équipe dite des « gardiens » qui ont assuré pendant cinq semaines l'entretien du lieu avec un dévouement sans faille.

L'équipe cuisine; **José, Jérémy**, et **François**; qui cette année encore ont ravi les papilles de tous.tes avec leurs menus, mais aussi les cœurs avec leur bonne humeur.

Matteo, Laura et **Thibaud**, nos fantastiques coordinateurs, qui ont mis tant d'inventivité et d'enthousiasme à inventer, organiser et animer les grands jeux et les grandes veillées, mais aussi à soutenir l'équipe d'animation et de direction pendant ces cinq semaines.

Et finalement bien sûr, l'incroyable équipe des moniteurs, sans qui rien n'aurait été possible. **Margot, Jihane, Alessia, Marissa, Loue, Ben, Nathan, Angèle, Sam, Eléonore, Alice, Romain, Julien, Alan, Nogaye, Océane, Mathis, Ewel**, un immense merci! Vous avez été une équipe inventive, généreuse, joyeuse, toujours prête à relever les défis, surmontant avec ferveur et colorant de mille couleurs cette période de crise! L'été a été magnifique à vos côtés!

C'est avec une certaine nostalgie que nous concluons ce bilan, mais surtout avec l'empressement de vous retrouver (et en pleine forme!) à La Rippe pour l'été 2021.

À tout bientôt,

Adrien, Juliette et **Lou**

Directeur.trice.s de la colonie St-Gervais 2020



Hommage à Elizabeth de Tscharner-Rizk

En février 2021, nous avons appris avec grande tristesse le décès de notre chère **Elizabeth**.

C'est en 1979 que nous l'avons accueillie au sein de notre comité, sur proposition du **Dr Gilles Mérier**, ancien président de notre colonie.

Elizabeth était infirmière de formation et ses compétences nous ont été précieuses ; elle supervisait tout ce qui touchait à la santé des enfants. C'est elle qui recrutait l'infirmière en charge des séjours, veillait à ce que la pharmacie ne manque de rien et prodiguait de bons conseils en cas de problème sanitaire.

En 1982, **Elizabeth** prit également une part active, avec **Marie-Louise Ravel**, dans l'organisation de notre premier camp itinérant à vélo qui conduisit 16 adolescents de 12 à 15 ans durant 3 semaines jusqu'en **Suisse centrale** sous la houlette d'un petit groupe de moniteurs. Belle expérience !

Elizabeth était la discrétion même, sa disponibilité et sa générosité étaient appréciées de tous. Parlant plusieurs langues, elle s'intéressait aussi à d'autres cultures, notamment celle des **Indiens d'Amérique du Nord**.

En 1997, les relations familiales d'**Elizabeth** nous ont permis d'avoir le soutien de la **Banque Lombard Odier** pour la publication d'une plaquette à l'occasion du 90ème anniversaire de notre colonie.

Elle participait avec plaisir à la sortie annuelle du comité, souvent en compagnie de son mari. C'est encore grâce à eux deux que nous avons pu disposer d'un local dans le quartier de Saint-Gervais pour nos séances du comité pendant la période hivernale.

Pour conclure, je reprends les paroles de notre ami Milan :

« **Elizabeth** était une lumière pour tous ceux qui ont eu la chance de la connaître, elle a illuminé notre colonie et beaucoup d'entre nous ».

Michel Buffo — Président d'honneur



Rapport du trésorier pour l'exercice 2020

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs,

C'est avec un grand plaisir que je vous présente le rapport du trésorier.

L'année 2020 se termine avec un bénéfice de **CHF 9'328.-**, soit une baisse d'un peu plus de **CHF 65'000.-** (-88%) par rapport à l'année précédente.

Notons toutefois que nous avons eu une extourne de l'UBS de **CHF 25'000.-** concernant un don reçu en 2019 à la suite d'une erreur de la Banque. Cela étant, notre résultat 2019 était surévalué de **CHF 25'000.-**, grevant du même montant notre résultat 2020.

En cette année particulière, nous bouclons les séjours enfants avec une perte de **CHF 13'317.-**.

Malgré la pandémie et l'incertitude quant au maintien des camps, nous avons tout de même réussi à générer une recette de **CHF 133'876.-**, en baisse de **10%** par rapport à l'année précédente. Pour rappel, ceci est notre poste principal de revenus.

Nos dépenses concernant les séjours des enfants ont cependant légèrement augmenté compte tenu des mesures d'hygiène, des charges indirectes (dont la plupart sont directement liées au Covid-19) et du fait que nous avons décidé d'augmenter le budget alimentation des colons (sachez que l'année précédente, notre équipe cuisine était nouvelle et s'était montrée particulièrement économe).

Je tiens à remercier tous les encadrants du séjour; notre direction, nos moniteurs, cuisiniers, lingères et concierges; qui se sont tous dévoués durant cette période incertaine.

Notre deuxième poste de revenus concerne la location de nos locaux aux Ecoles Ecsellis et Deux Mille Feuilles.

Le poste Locations a généré un bénéfice de **CHF 48'618.-** doublant le bénéfice de l'année précédente. Il faut noter que nous avons limité toutes dépenses à l'essentiel sachant que nous ne savions pas comment allait se dérouler l'année, ni au niveau des séjours ni au niveau de nos locataires.

Pour les autres charges et produits, nous avons une nette diminution des dons (**-37%** en tenant compte de l'extourne de **CHF 25'000.-**)

Au niveau des autres charges, nos dépenses sont restées stables.

Avec une année 2020 pleine d'incertitudes, nous espérons continuer à préparer l'année 2021 plus sereinement. Personnellement, l'année 2020 m'a permis de voir la qualité et la persévérance de notre comité qui a su naviguer au travers des multiples imprévus. Je remercie chaque membre du comité.

Evidemment, je tiens à remercier nos deux vérificateurs des comptes, Messieurs **Louis. P. Thorens et Olivier Pache** pour leur diligence et professionnalisme lors de notre séance de vérification des comptes.

Pour finir, je remercie chaleureusement tous nos généreux donateurs, du plus petit au plus grand qui, par leur générosité, nous apportent un soutien financier indispensable à la poursuite des objectifs de la Colonie.

Le trésorier, Augustin Schmidli
Genève, le 16 mars 2021

Compte

COMPTE DE RESULTAT DE L'EXERCICE 2020

| | 2019 | 2020 | | 2019 | 2020 |
|---|---------|----------------|---|---------|----------------|
| CHARGES | | | PRODUITS | | |
| | CHF | | | CHF | |
| 1. SEJOURS ENFANTS | | | | | |
| Alimentation | 35 069 | 40 411 | Contributions séjours parents | 40 256 | 36 142 |
| Frais du personnel/ Charges sociales | 73 671 | 68 464 | Participation Fondation Paul Poletti | 7 070 | 7 700 |
| Animation/Matériel | 8 696 | 6 524 | Participation "Trois-Chêne" | 37 559 | 22 713 |
| Déplacements/Minibus | 9 571 | 6 762 | Participation Onex | 4 118 | 7 374 |
| Frais divers/Nettoyage/etc... | 2 213 | 4 836 | Participation Communes diverses | 5 274 | 8 471 |
| Imputation charges indirectes (Séjours) | 10 249 | 16 272 | Subvention Fédération Colonies Vacances | 4 018 | 4 018 |
| Frais rapport annuel | 4 048 | 2 620 | Subvention Glaj-GE | 289 | 500 |
| Frais extraordinaires Séjours | - | 1 304 | Subvention Ville de Genève | - | 4 410 |
| | | | Subvention "Trois-Chêne" | 15 000 | 15 000 |
| | | | Subvention Conseil d'Etat | 22 634 | 21 103 |
| | | | Dons divers | 8 295 | 5 035 |
| | | | Publicité rapport annuel | 3 900 | 1 410 |
| | 143 517 | 147 193 | | 148 414 | 133 876 |
| Perte/Gain séjours | 4 897 | (13 317) | | | |
| 2. LOCATIONS | | | | | |
| Charges directes locations | 38 209 | 37 086 | Loyers Ecole Ecsellis | 40 000 | 40 000 |
| Imputation charges indirectes (Locations) | 38 701 | 26 383 | Loyers Ecole Montessori Deux Mille-Feuilles | 29 600 | 29 600 |
| | | | Acomptes décompte de charges | 29 933 | 42 487 |
| | 76 910 | 63 469 | | 99 533 | 112 087 |
| Gain locations | 22 623 | 48 618 | | | |
| 3. AUTRES CHARGES ET PRODUITS | | | | | |
| Solde charges indirectes | 40 509 | 39 968 | Dons et revenus divers | 93 000 | 18 000 |
| Impôts | 2 950 | 3 225 | | | |
| | 43 459 | 43 193 | | 93 000 | 18 000 |
| 4. COMITE | | | | | |
| Frais du comité | 4 266 | 2 727 | Cotisations comité | 1,250 | 950 |
| | | | Dons comité | 930 | 700 |
| | 4 266 | 2 727 | | 2,180 | 1,947 |
| Total Charges | 268 152 | 256 582 | Total Produits | 343,126 | 265,910 |
| Bénéfice net Exercice | 74 975 | 9 328 | | | |





Rapport des vérificateurs à l'Assemblée générale de l'Association de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, à la Rippe

Exercice 2020

Conformément au mandat qui nous a été confié, nous avons contrôlé vos comptes annuels (*bilan, compte de résultat et grand-livre*) pour la période clôturée au **31 décembre 2020**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences d'indépendance.

Notre revue a été effectuée selon la Norme d'audit suisse (NAS 910). Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Une revue englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 8 mars 2021

Procter & Gamble SA

Olivier PACHE
Analyste Financier
Procter & Gamble

SOGECO Risk Management SA

Louis THORENS
Administrateur
Finma 22947



Route des Acacias 54bis
1227 Carouge



Comité pour l'exercice 2021 - 2022

Présidente: Walder Céline

Vice-président: Piotton Claude

Trésorier: Schmidli Augustin

Secrétaire: Walder Christine

Responsable inscriptions: Pittet Gaëlle

Commission bâtiments: Kamm Michel
Despotovic Milan
Zwicky Jacques

Assurances: Eggimann Pascal

Membres: Bersier Antoinette
Buclin Vincent

Président d'honneur: Buffo Michel

Membres d'honneur: Bodenmüller Eric
Brun Fernand
Comin Jean-François

Consultants externe: Marti Michel

Vérificateurs: Soubeiran Raphaël
Thorens Louis

Suppléant: Arioni Patrice

Membres de l'Association: Buquet Jacques
Fazio Florian
Ganty Pascal
Glauser Pierre-Alain
Goncerut Gilles
Gurtner Jimmy
Khalid Yasmina
Locatelli Serge
Maroun Jean-Marie
Meier Marc
Pfeiffer Alex

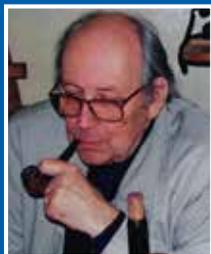


Téléphone de la Colonie pendant le séjour:

022 367 11 96

E-mail: info@colonie-saint-gervais.ch

Site internet: www.colonie-saint-gervais.ch



Hommage à Jean-Claude Sulser, membre d'honneur

C'est avec émotion et tristesse que nous avons appris le décès de **Jean-Claude**. Crise sanitaire oblige, la cérémonie a eu lieu dans l'intimité le 3 décembre 2020. Depuis quelques années, **Jean-Claude** voyait sa santé se dégrader, ce qui l'empêchait de se déplacer, mais le mental fonctionnait parfaitement. Il ne se plaignait jamais, gardait son sens de l'humour et continuait à s'intéresser à notre colonie.

En 1965, il signe son premier rapport en tant que **directeur de la colonie**, sa femme **Marianne** le seconde efficacement. Il est également élu **membre de la commission pédagogique** qu'il présidera quelques années plus tard. Nous avons perdu notre plus ancien et fidèle membre.

Sous l'impulsion d'un comité clairvoyant, **Jean-Claude** a été l'artisan de la transformation des séjours que nous proposons aux enfants : de simple « garderie » qu'ils étaient jusque-là avec promenades en se tenant par la main, deux par deux, on passe à des activités multiples et dynamiques telles que sportives, théâtrales, travaux manuels, chants et tant d'autres.

Homme de paradoxe, il répète volontiers qu'il n'aime pas les colonies, et surtout les grandes, adepte qu'il est des petites unités au sein desquelles peut se développer un esprit de famille. Et pourtant, **Jean-Claude** incarne toute la substance pédagogique de notre comité. C'est aussi à son instigation que le nombre d'enfants a été réduit de 12 à 10 par dortoir. **Jean-Claude** s'est également occupé pendant de nombreuses années de **l'engagement du personnel pédagogique**.

Intuitif et déductif, il écoute, comprend les situations puis s'exprime (tant d'autres font le cheminement inverse). C'est la raison pour laquelle il est toujours écouté avec attention. **Il sait poser les bonnes questions et soulever les vrais problèmes.**

Jean-Claude a encore parrainé au comité son neveu **Pierre-Alain Glauser**, qui a pris une part active à nos activités, mais ses responsabilités professionnelles l'ont empêché, ces dernières années, d'être davantage présent.

Nous réitérons nos condoléances à **Marianne, Catherine, Pierre-Alain et sa mère**, la sœur de **Jean-Claude**.

Michel Buffo — Président d'honneur



Donateurs 2020

AGESCO SA
ARNICO SA
BAGATTINI SA
BARTHASSAT Marie-Louise et Alfred
BORY + CIE AGENCE IMMOBILIERE SA
BUFFO Jean-Claude
BUZZANO Gilbert
COMMUNE D'AVULLY
COMMUNE DE BERNEIX
COMMUNE DE CHENE-BOUGERIES
COMMUNE DE CHENE-BOURG
COMMUNE DE JUSSY
COMMUNE DE PERLY-CERTOUX
COMMUNE DE PLAN-LES-OUATES
COMMUNE DE PUPLINGE
COMMUNE DE SATIGNY
COMMUNE DE THONEX
COMMUNE DE VEYRIER
CORDHOMME SA
CUISINES SCOLAIRES DE ST-GERVAIS
CURTI Stéphane
DELACRETAZ Norbert

DENIS SIPPEL SA
DREYFUSS Simone Bluette
ETAT DE GENEVE
ETIENNE-NICOD Françoise
EXCO SA
FEDERATION DES COLONIES DE
VACANCES
FERRETTI & LOCCI
FIEDLER SA
FONDATION ALBATROS
FONDATION PAUL POLETTI
FRICK Fiona Diane
GLAJ-GE
GOY-GYGLI Micheline
HERZOG FAVRE Marianne Andrée
HIRSCHI VOYAGE SàRL
JEROME SA
JOHL Edmond Fridolin
LSRZ SARL
MABUT BUHAGIAR Sabine
MAINTAIR SA
MAROUN Odette

MICHEL ONA SA
MOUCHET-JUILLAND Janine
MOULINSART 25 SA
MURITH SA
PARIAT FRERES SA
PIASIO SA
PITTET Marianne et Pierre
PKF FIDUCIAIRE SA
RACINE Kevin
ROSSI Josie et Gérard
SAUVIN Magdalena et Thierry
SCHAEFER Yves
SCHALLER ET FILS
SCHMIDL Rita
SOGECO RISK MANAGEMENT SA
THOMAS JUNDT INGENIEURS CIVILS SA
VILLE DE CAROUGE
VILLE DE GENEVE
VILLE DE LANCY
VILLE D'ONEX
VILLE DU GRAND-SACONNEX
WALDER Anne

Tous les donateurs peuvent assister à
notre prochaine Assemblée générale
qui se tiendra **le 15 mars 2022 à 19h00 à La Rippe** (Salle Laravoire).
Ordre du Jour : statutaire
Cordiale bienvenue à tous.

Vous pouvez consulter les PV's des AG des exercices précédents
sur notre site internet: www.colonie-saint-gervais.ch



Requête aux parents

Même pour un premier séjour, inscrivez vos enfants pour une période minimum de **2 semaines!** **Vous ne le regretterez pas et vos enfants non plus.**

Dans les cas **rares** de non-adaptation de l'enfant, nous pouvons toujours en discuter et prendre une décision d'un commun accord.

Retournez-nous les questionnaires de satisfaction qui vous sont envoyés par e-mail! Ces informations nous permettent de cibler mieux encore nos activités.

Il en va de nos intérêts communs.

Le Comité

PLAN DE LA PROPRIÉTÉ



1278 LA RIPPE (VD)

CP 1337 • 1211 Genève 1